

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamiast nich król Rechabeam sporządził wówczas puklerze z miedzi i powierzył je ręce dowódców straży przybocznej,* którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Rechabeam zastąpił je wówczas puklerzami z brązu. Powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do pałacu królewskiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zamiast nich król Roboam wykonał spiżowe tarcze i powierzył je dowódcy straży przybocznej, która strzegła drzwi domu królewskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasto których król Roboam sprawił tarcze miedziane, i porучzył je przełożonym nad piechotą, którzy strzegli drzwi domu królewskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miasto których poczynił król Roboam tarcze miedziane i dał je w ręce przełożonym tarczowników i tym, którzy na straży byli przede drzwiami domu królewskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec tego król Roboam zamiast nich sporządził tarcze z brązu i powierzył je dowódcom straży pilnującej wejścia do pałacu królewskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Rechabeam kazał sporządzić zamiast nich tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, którzy pilnowali wejścia do domu królewskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamiast ich król Roboam wykonał tarcze miedziane i powierzył je dowódcom straży przybocznej, strzegącej wejścia do domu królewskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Roboam polecił zatem zastąpić je tarczami z brązu, które powierzył opiece dowódców straży, pilnującej wejścia do pałacu królewskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	król Roboam wykonał zamiast nich tarcze z brązu i powierzył je pieczy dowódców gwardii, którzy strzegli bramy pałacu królewskiego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zamiast nich, król Rehabeam sporządził puklerze miedziane i powierzył je naczelnikowi drabantów, którzy trzymali straż u wejścia do królewskiego pałacu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Rechoboam wykonał w ich miejsce tarcze miedziane i powierzył je pieczy dowódców biegaczy, pilnujących wejścia do domu króla.

¹⁾ straży przybocznej, הַרְצִים , lub: biegających.